



# Muqeddes Kitab

Injil 24-qisim

«Yuhanna «2»»

© Muqeddes Kitab 2012

CC BY-SA 4.0

[www.mukeddeskalam.com](http://www.mukeddeskalam.com)

«Uyghurche Kalam Terjimisi»

# Injil 24-qisim

## «Yuhanna «2» »

(Rosul Yuhanna yazgan ikkinchi mektup)

### Kirish söz

Bu qisqa xetning muellipi rosul Yuhanna. U bu xétini özige tonush «Xuda teripidin tallangan xanimgha we uning eziz balilirigha» yazghan. Roshenki, Yuhannaning uninggha bildürgen hörmitidin u Rebbimizge zich alaqide yüridighan bir ayaldur.

Bezi alimlar «Xuda teripidin tallangan xanim»ni emeliyette bir ayal emes, belki melum bir étiqadchi jamaetke, shundaqla uning «baliliri» ashu jamaettin tughulghan bashqa jamaetlerge simwol yaki wekildur, dep qaraydu. Biz shundaq qarimaymiz; sewebi we bashqa birnechche munasiwetlik ishlar toghrisida «qoshumche söz»imizde toxtilimiz.

Xetning mezmunigha kelsek, xet bu xanimni righbetlendürüş we uninggha jékilesh sözi bolush süpitide yézilghan. Yuhanna bu xanim we «baliliri»gha: (1) xush xewerde amanet qilinghan ulugh rohiy bayliqlarni qolidin bermeslik; (2) bu bayliqlar arqiliq érishken «rohiy zémin»ni ching tutup, Iblisning saxta telim bergüchiler arqiliq yetküzgen hiyle-mikri aldida bu «zémin»ni qolidin bermeslikini ötünüp-jékileydu (bu telim bergüchilerning yalghan-aldamchiliqliri «Yuhanna (1)»diki «Kirish söz» we «Qoshumche söz»de azraq teswirlinidu).

### Xetning mezmuni: —

1. Salam (1-4-ayetler)
2. Méhir-muhebbetlik hayat (5-6-ayetler)
3. Saxta telim bergüchilerni ret qilish (7-11-ayetler)
4. Axirqi söz (12-13-ayetler)

.....

# Yuhanna «2»

## «Rosul Yuhanna yazghan ikkinchi mektup»

**1**<sup>1-2</sup> Menki aqsaqaldin Xuda teripidin tallanghan xanimgha we uning eziz balilirigha salam! Men silerni heqiqette söyimen we yalghuz menla emes, yene heqiqetni tonughanlarning hemmisi bizde yashawatqan we shundaqla ebedgiche bizge yar bolidighan heqiqetni dep silerni söyidu.<sup>3</sup> XudaAtidin we Atining Oghli Reb Eysa Mesihdin shapaet, rehim-shepget we xatirjemlik silerge heqiqet we méhir-muhabbet ichide bolghay!

<sup>4</sup> Baliliringning arisida biz Atidin emr tapshuruwalghandek heqiqette mangghanlarni körginim üçün intayin xursen boldum.

## Heqiqette ching turush, saxtiliqtn hézi bolush

<sup>5</sup> Emdi, hörmetlik xanim, men sendin bir-birimizge méhir-muhabbet körsiteyli, dep ötünimen. Méning sanga yézip ötünginim yéngi bir emr emes, belki desleptin tartip bizde bar emrdu.

<sup>6</sup> (méhir-muhabbet shuki, uning emrlirige emel qilip méngishtur). Mana bu emr siler burundin tartip anglap kéliwatqandek, uningda méngishinglar üçün silerge tapilanghandur.<sup>7</sup> Chünki nurghun aldanchilar dunyaning jay-jaylirida chiqti. Ular Eysaning dunyagha insaniy tende kelgen Mesih ikenlikini étirap qilmaydu. Bundaqlar del aldanchi we dejjaldur.<sup>8</sup> Biz we özünglar singdürgen ejirni yoqitip qoymay, belki toluq in'amgha ige bolushunglar üçün, özünglarga agah bolunglar.<sup>9</sup> Kimki Mesihning telimidin halqip chiqip, uningda ching turmisa, Xuda uninggha ige bolmaydu. Lékin Uning telimide ching turghuchi bolsa, Ata hem Oghul uninggha ige bolidu.<sup>10</sup> Eger birsi Uning telimini élip kelmey silerning yéninglarga kelse, uni

**1:1-2** «Menki aqsaqaldin Xuda teripidin tallanghan xanimgha we uning eziz balilirigha salam!» — «aqsaqal» mushu yerde «jamaetning aqsaqili» yaki peqet «men qéridin...» dégen menidila ishilitilidu. «Xuda teripidin tallanghan xanim»

— «xanim» heqiqiy bir ayal xanimni körsitishi mumkin, bolmisa melum bir jamaetni körsitishimu mumkin. «Kirish söz»imizde éytqinimizdek biz uni heqiqiy mötiwer étiqadchi xanimni körsitidu, dep qaraymiz.

— «Eziz baliliri» dégen (1) jisamaniy baliliri; (2) «rohiy baliliri»; (3) hem jismani hem rohiy balilirini körsitishi mumkin. Biz 3-pikirge mayilmiz («rohiy baliliri» bolsa bu xanimning guwahliqi we wasitisi bilen Xudaning yoligha kirgenlerni körsitidu. «Kirish söz»imizni, 9-ayetni, «3Yuh. » 4-ayetnimu köring). «Menki aqsaqaldin... salam!» — barliq xetlirige oxshash, rosul Yuhanna öзинing kim ikenlikini biwasite körsetmeydu.

**1:3** «rehim-shepget we xatirjemlik silerge heqiqet we méhir-muhabbet ichide bolghay!» — bezi kona köchürmilerde «rehim-shepget we xatirjemlik bizlerge heqiqet we méhir-muhabbet ichide bolghay!» dep pütülgen.

**1:5** Yuh. 13:34; 15:12; Ef. 5:2; 1Pét. 4:9; 1Pét. 4:8; 1Yuha. 2:7; 3:23; 4:21.

**1:6** «Mana bu emr siler burundin tartip anglap kéliwatqandek, uningda méngishinglar üçün silerge tapilanghandur» — közde tutulghan emr choqum aldinqi 5-ayette tilgha élinghan «bir-birimizge méhir-muhabbet körsiteyli».

**1:6** Yuh. 15:10.

**1:7** «Chünki nurghun aldanchilar dunyaning jay-jaylirida chiqti» — némishqa «chünki» deydu? Bizningche 5-7-ayet bilen baghliqtur. Aldanchilar, saxta telim bergüchiler we saxta peyghemberler teripidin aldinip qélishining aldini élishitki birdinbir yol 5-7-ayette tilgha élinghandek Xudaning hemrahliqida méhir-muhabbet ichide yashastur. «Ular Eysaning dunyagha insaniy tende kelgen Mesih ikenlikini étirap qilmaydu» — «insaniy tende» (yaki «insan ténde») grék tilida «ette» bilen bildürilidu. Bashqa birxil terjimisi: — «Ular Eysa Mesihning dunyagha insan ténde kelgenlikini étirap qilmaydu».

**1:7** Mat. 24:5,24; 2Pét. 2:1; 1Yuha. 4:1.

**1:8** «Biz we özünglar singdürgen ejirni yoqitip qoymay, belki toluq in'amgha ige bolushunglar üçün, özünglarga agah bolunglar» — «biz we özünglar singdürgen ejir» belkim Yuhanna, shu xanim we uning baliliri bilen bille Xudaning yolida ishlep, xush xewer yetküzip, bashqilarni Xudaning yoligha bashlash ejirini körsitidu. Shu saxta telim bergüchiler ularning Xuda üçün chiqarghan méwisini yoqatmaqchi, elwette.

**1:9** «Kimki Mesihning telimidin halqip chiqip, uningda ching turmisa, Xuda uninggha ige bolmaydu» — «telimdin halqip chiqip» grék tilida «ilgiri bésip» dégen bilen ipadiliniidu. Bu bir kinayilik, hejwiyl geptur. Mesihning telimidin héchqandaq söz-idiyiler «ilgiri turmaydu», elwette. Mesihning telimidin halqip herqandaq bashqa söz-idiyilerge ötüsh héchqandaq «ilgirilesh» emestur, elwette.

«Lékin Uning telimide ching turghuchi bolsa, Ata hem Oghul uninggha ige bolidu» — «Mesihning telimi... Uning telimi...» — hem Mesih Özi bergen telim hem rosullar Uning toghruluq bergen telimnimu

## «Yuhanna «2» »

öyünlargha bashlimanglar hem uninggha salammu bermenglar..<sup>11</sup> Chünki undaq ademge salam bergen kishi uning rezil emellirige shérík bolghuchidur..

<sup>12</sup> Silerge pütidighan yene köp sözlirim bar idi; lékin qeghez bilen siyahni ishletkendin köre, xushalliqimizning tolup téshishi üçün yéninglarga béríp didar körüshüp sözlishishni arzu qilimen. <sup>13</sup> Xuda teripidin tallanghan hedengning baliliridin sanga salam!

---

teng körsitidu.

**1:10** «Eger birsi uning telimini élip kelmey silerning yéninglarga kelse, uni öyünlargha bashlimanglar hem uninggha salammu bermenglar» — «Uning telimi» grék tilida «mushu telim» dégen söz bilen ipadilinidu; u «Mesihning telimi». 9-ayetni körüng. «uni öyünlargha bashlimanglar hem uninggha salammu bermenglar» — oqurmenlarning éside barki «salam» (ibranij tilida «shalom», grék tilida «xair») dégen söz «Sanga tinch-xatirjemlik tileymen» dégen menide. Shunga mushundaq saxta telim bergüchilerge «salam» éytishqa bolmaydu. Yuhannaning bu dégini ulargha edepsizlik qilish kérek dégenlik emes, elwette, belki ulargha salam bérishning ornigha saxta telimi üçün tenbih bérishinglarga toghra kélidu, dégenliktur.

**1:10** Rim. 16:17; 2Tim. 3:5; Tit. 3:10.

**1:11** «Chünki undaq ademge salam bergen kishi uning rezil emellirige shérík bolghuchidur» — «salam» toghruluq yuqiriqi izahatni körüng.

**1:13** «Xuda teripidin tallanghan hedengning baliliridin sanga salam!» — «hedengning baliliri» rosul Yuhanna turghan jaydiki jamaettiki étiqadchilarni körsitishi mumkin.

## Qoshumche söz

**Biz néme üçhün «Xuda teripidin tallanghan xanim»ni melum bir jamaetning simwoli emes, belki Rebge tewe bolghan heqiqiy bir ayal qérindash (acha yaki singil), dep qaraymiz?**

Beziler «rosul bolghan bir ademning mushundaq تنها turghan tul xotungha shundaq bir xetni yézishi mumkin emes», dep qaraydu (Yuhanna uning balilirini tilgha alidu, lékin yoldishini héch tilgha almaydu, shunga uni yaki éridin juda bolghan yaki yoldishi teripidin tashliwétilgen, dep oylaymiz). Mushundaq pikirde bolghan alimlar mushu «xanim»ni emeliyette melum bir étiqadchi jamaetning simwolluq nami, dep qaraydu. Bu közqarash boyiche «xanimning baliliri»mu bashqa menide bolushi kérek, yeni bu jamaetning guwahliqi arqiliq Xudaning yoligha kirgenlerni körsetken bolsa kérek.

Lékin Yuhannaning shundaq Xudadin qorqidighan ixlasmen ayalgha xet yézishining néme yamini bardu? U Rebbimizning bir «erzimes» Samariyelik ayalni étiqadqa keltürüş üçhün, shu chaghdkiki barliq qaide-yosunlarni buzup, uning bilen sözleskenlikini öz közi bilen körgen emesmu? («Yuh.» 4-bab). Dunyadiki jamaetler ichide erkek qérindashlarning jamaetke yétekchilik qilish mes'uliyitini tashlap, jamaetning ishlerini acha-singil qérindashlarning qoligha, ularning bir terep qilishigha tashlap qoyidighan ehwallar yoqmu? We shundaq ehwallarda mushu acha-singillirimiz emeliyette bezide intayin belen qilmamdu? We shundaq ehwallarda etrapida turghan, yéshi chongraq akilarning (Xudaning qoy padisini baqqudek qelbi bar bolsa we shundaqla qolidin kelse) mushu acha-singillardin xewer élish we ularni righbetlendürüş mes'uliyiti bar emesmu? (shuning bilen bir waqitta, ularning jamaettiki erkeklerni heqiqiy er kishi bolushqa ornidin qopushqa qozghaydighan rolimu bar, elwette).

Bizningche muqeddes yazmilargha sherh bérishtiki muhim bir prinsip shuki, aldi-keynidiki sözlerdin bashqa birer köchme yaki temsillik mene chiqip turmighan ehwalda, herbir tékistni söz yüzidiki eng addiy menide, sözmusöz chüshinishimiz kérek. Derweqe, köp tékistler köchme menide yaki temsillik xaraktérída bolidu, elwette; lékin melum tékistni «köchme menide» yaki «temsil süpitide» chüshinishimiz kérek, dep qaraydighanlar bar bolsa, ular mushu közqarashqa ispat keltürüshi kérektur. Bolmisa, herbir tékistning sözlirini addiy, adettiki menide chüshinishimiz lazimdur. Bu xettiki «xanim»ning köchme menisi bar bolghan ispati qéni? Emeliyette, eksiche pütkül muqeddes yazmilar ichide melum bir jamaetni ixlasmen bir ayal kishige oxshitidighan birmu misal tapalmaymiz. Yuhannaning «üchinchi mektupi» melum bir shexske (yeni Gayusqa) yézilghan yerde, némishqa ikkinchi xetni melum bir shexske qaritip yézilghan, déyishke bolmaydu?

Biz bu xettiki namsiz «xanim»gha oxshash birnechche ixlasmen ulugh ayalni tonushqa nésip bolduq. Ular bezide herqandaq jamaetning alaquisidin yiraq turup yalghuz, تنها ehwalda bolghini bilen ularning etrapidikilerge bolghan tesiri xéli küchlük, hetta nurghun kishilerge Xudaning padishahliqigha kirish wasitichisi we kéyin ulargha «rohiy ana» bolghan. Ular qedimki zamanda özi toghruluq «Israil üçhün bir animen» dégen Deborah isimlik ayal peyghemberge oxshash bolghan («Hak.» 5:7). Tejribimiz boyiche mushundaq ayallar arqiliq Mesihke kelgenler kéyin ulargha nisbeten tebiy halda «méning balilirim» bolup qalidu. Bizge

## «Yuhanna «2»»

tonush bolghan ixlasmen tul xotunning öyining ishiki herbir ötüp kėtiwatqan xush xewerchi yaki telim bergüchi yash yigitke ochuq turatti. Uning öyide turghan herbir yash méhman tebiy halda «méning balilirimning biri» bolup qaldi (terjiman özi «on ikkinchi oghlum» idi). Uning özining ikki oghli ixlasmen ademler bolghachqa, shu ehwaldin héch aghrinmighan. Gerche «balilirim»ning hemmisi uning méhri-muhebbiti, ghemxorluqi we dua-tilawetlirining bir obyékti bolsimu, özining ikki oghli «bizning mushundaq bir animiz bar» dep pexirlinetti. Shu sewebtin biz héch ikkilenmey, rosul Yuhannaning «séning baliliring» déginide bu xanimning hem jismaniy hem rohiy balilirinimu körsitishi kérek, deymiz. Chünki undaq teqwadar hörmetlik bir xanim héch bashqiche bolmaytti.

### Rosul Yuhanna jékilimigen bir ish toghruluq

Shuninggha diqqet qilishimiz kérekki, Yuhanna bu teqwadar xanimdin bu telim bergüchilerning saxta telimlirige özi reddiye qilishni ötünmeydu. Uning ötüngini peqet ulardin hézi bolush, ular bilen bardi-keldi qilmasliq we ularni öz öyide qobul qilmasliqtin ibaret idi. Elwette, saxta telimlerge reddiye bérish kérek we Xuda xizmetkarlirining bezilirige mushu wezipini tapshuridu; hetta bezilerning saxta telim bergüchilerni aldamchiliqtin chiqirip qutquzush xizmitimu bardur. Lékin bundaq éghir wezipini Xuda barliq mömin bendilirining hemmisigila tapshurghan emes; chünki saxta telim bergüchiler xeterlik we hiyliger shexslerdur. Yuhanna Efesusqa kélishtin ilgiri, Pawlusning yaremchisi bolghan Timotiy shu yerde shundaq xizmette bolghanidi («1Tim.» 1:3-4, 4:16, «2Tim.» 2:14-26).